



REF. 20414

Orthese zur Immobilisierung der Schulter
Orthosis for shoulder immobilization
Orthèse d'immobilisation des épaules
Ортез иммобилизации плеча
Ortesi per immobilizzazione spalla



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 - CH-6830 Chiasso (TI) - Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 - Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com - www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 - D-76532 Baden-Baden - Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 - Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de - www.orthoservice.de

Sede italiana: RÖTEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 - I-20121 Milano (MI) - Italia
Via Comasina, 111 - I-20843 Verano Brianza (MB) - Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 - Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com - www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC).
Orthoservice AG (CH) - 6830 Chiasso (TI) - Switzerland

**DEUTSCH**

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Klettverschluss ist eine eingetragene Marke von Velcro® Industries B.V.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer: REF.20414	S	M	L	XL
Größen Unterarmlänge*	S	M	L	XL
cm	28/34	34/42	42/48	48/58
Farbe: schwarz / Beidseitig anwendbar				

*Maßnahme vom Ellbogen bis zum Ende der geschlossenen Faust

ZWECKBESTIMMUNG

Die Schulterstütze Shouldfix 3 ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Schultergelenkes, des Oberarms und des Ellenbogengelenkes einzusetzen. Einsatzbereich ist die Schulter, der Oberarm und der Ellenbogen.

PFLEGE

- Nicht bleichen
 - Keine chemische Reinigung
 - Nicht bügeln
 - Nicht im Trockner trocken
 - Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocken.
- Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darüber zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

ENGLISH

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro® Industries B.V.

SELECTION/SIZE

Item: REF.20414	S	M	L	XL
Size	S	M	L	XL
Forearm length	28/34	34/42	42/48	48/58

Colour: black / Fits right and left

*measurement taken from the elbow to the end of the closed fist

MAINTENANCE

- Do not bleach
- No chemical cleaning
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

FRANÇAIS

Veuillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATERIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro® Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

Code: REF.20414	S	M	L	XL
Mesure	S	M	L	XL
Longueur	28/34	34/42	42/48	48/58

avantbras* cm

Couleur: noir / Ambidextre

*mesure prise du coude à l'extrémité du poing fermé

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas repasser
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

Ne pas jeter le produit ou ses composants dans la nature.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisé par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Компания ORTHOSERVICE AG заявляет в качестве производителя под свою ответственность, что данное изделие медицинского назначения относится к 1му классу и изготовлено в соответствии с нормами, предусмотренными Директивами 93/42/CEE и 2007/47/CEE. Настоящие инструкции были составлены во исполнение вышеуказанных директив. Их цель является обеспечение правильного и безопасного применения изделия медицинского назначения.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

ТАБЛИЦА/РАЗМЕРОВ

Код: REF.20414	S	M	L	XL
Размер	S	M	L	XL
длина авантрас* см	28/34	34/42	42/48	48/58

Цвет: черный / Подходит для обеих рук

**мера, взятая от локтя до конца закрытого кулака

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- Не гладить
- не сушить в сушилке
- Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом; сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Желательно, чтобы нажим, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухоли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно иммобилизатор, чтобы не создавать участков избыточного локального давления либо пережатия находящихся под ними нервов и/или сосудов. Рекомендуется надевать изделие, избегая прямого контакта с кожей. В случае каких-либо сомнений в отношении способов надевания и применения изделия, следует обратиться к специалисту-ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие вблизи открытого пламени.

ПРАВИЛА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Изделие должно применяться по показанию врача и надеваться специалистом-ортопедом, который является компетентным лицом как в отношении надевания, так и в плане сведений, касающихся безопасного применения изделия в соответствии с индивидуальными потребностями каждого отдельного пациента. Для гарантии его эффективности, переносимости и правильного функционирования необходимо, чтобы процесс надевания изделия происходил с максимальной осторожностью. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом/специалистом-ортопедом. Рекомендуется использование изделия со стороны только одного пациента. У гиперчувствительных людей прямой контакт с кожей может вызвать появление покраснений или раздражений. В случае появления болей, отеков, опухолей или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу.

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico



DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

- Armschlinge aus Baumwoll-Polyester-Gewebe, mit Ellenbogentasche
- Brustgurt mit Klettverschluss, im mittleren Bereich gepolstert
- Schultergurt mit Klettverschluss, im mittleren Bereich gepolstert

INDIKATIONEN

- Einfache Oberarmfrakturen
- Glenohumeralluxation
- Schulterdistorsionen
- Postoperative Behandlung von Humerusfrakturen und Eingriffen bei Glenohumeralluxation
- Postoperative Versorgung bei Sehnenhaft des langen Kopfes des Bizepsmuskels

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN

BEIM ERSTEN ANLEGEN

- Die Klettverschlüsse am Brust- und Schultergurt öffnen.
- Den gebogenen Arm in die Stofftasche legen (Abb.1).
- Den Schultergurt (schwarz) über die gegenüberliegende Schulter legen (Abb.2a), die Spitze in den entsprechenden schwarzen Ring stecken und den Klettverschluss fixieren (Abb.2b).
- Falls der Gurt zu lang ist, kann der überschüssige Teil abgeschnitten werden (Abb.3a). Anschliessend den Klettverschluss wieder anbringen (Abb.3b). Darauf achten, dass der gepolsterte Bereich immer mittig am Hals liegt.
- Den Brustgurt (weiss) um den Brustkorb des Patienten legen, die Spitze in den entsprechenden weissen Ring stecken (Abb.4a) und den Klettverschluss fixieren (Abb.4b).
- Falls der Gurt zu lang ist, kann der überschüssige Teil abgeschnitten werden (Abb.5a). Anschliessend den Klettverschluss wieder anbringen (Abb.5b). Darauf achten, dass der gepolsterte Bereich immer mittig liegt.

ANSCHLIESSENDES ANLEGEN

- Die Klettverschlüsse am Brust- und Schultergurt öffnen.
- Den gebogenen Arm in die Stofftasche legen (Abb.10).
- Den Schultergurt (schwarz) über die gegenüberliegende Schulter legen (Abb.11a), die Spitze in den entsprechenden schwarzen Ring stecken und den Klettverschluss fixieren (Abb.11b).
- Den Brustgurt (weiss) um den Brustkorb des Patienten legen, die Spitze in den entsprechenden weissen Ring stecken (Abb.12a) und den Klettverschluss fixieren (Abb.12b).

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Poly cotton fabric sling with an elbow support.
- Immobilising chest strap with Velcro® fastening and padding in the central part.
- Shoulder strap with Velcro® fastening and padding in the central part.

INDICATIONS

- Simple humeral fractures
- Glenohumeral luxation
- Distorsions of the shoulder
- Postoperative care of humeral fractures and interventions due to dislocations of the shoulder
- Postoperative care for tendon sutures of the long head of the biceps muscle

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

APPLICATION

INITIAL FITTING

- Undo the Velcro® fastenings on the chest strap and shoulder strap.
- Place the bent arm in the fabric sling (fig. 1).
- Pass the shoulder strap (black) over the opposite shoulder (fig. 2a), place the tip through the corresponding black ring, and fasten with Velcro® (fig. 2b).
- Falls der Gurt zu lang ist, kann der überschüssige Teil abgeschnitten werden (Abb.3a). Anschliessend den Klettverschluss wieder anbringen (Abb.3b). Darauf achten, dass der gepolsterte Bereich immer mittig am Hals liegt.
- Den Brustgurt (weiss) um den Brustkorb des Patienten legen, die Spitze in den entsprechenden weissen Ring stecken (Abb.4a) und den Klettverschluss fixieren (Abb.4b).
- Falls der Gurt zu lang ist, kann der überschüssige Teil abgeschnitten werden (Abb.5a). Anschliessend den Klettverschluss wieder anbringen (Abb.5b). Darauf achten, dass der gepolsterte Bereich immer mittig liegt.

SUBSEQUENT WEAR

- Undo the Velcro® fastenings on the chest strap and shoulder strap.
- Place the bent arm in the fabric sling (fig. 10).
- Pass the shoulder strap (black) over the opposite shoulder (fig. 11a), place the tip through the corresponding black ring, and fasten with Velcro® (fig. 11b).
- Pass the (white) chest strap around the patient's chest, place the tip through the corresponding white ring (fig. 12a), and fasten with Velcro® (fig. 12b).

WARRANTY

This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATERIAUX

- Structure de soutien du bras en tissu de coton et de polyester, avec poche de maintien du coude
- Sangle thoracique d'immobilisation avec fermeture à Velcro®; rembourrée dans la partie centrale
- Sangle de tour d'épaule avec fermeture à Velcro®; rembourrée dans la partie centrale

INDICATIONS

- Fracture simple de l'humérus
- Luxations gléno-humérales
- Distorsion de l'épaule
- Traitement post-opératoire des fractures de l'humérus et suivant les interventions de la luxation de l'épaule
- Traitement post-opératoire en cas de suture du tendon de la longue portion du biceps

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE

PREMIÈRE APPLICATION

- Ouvrir les Velcro® de fermeture de la sangle thoracique et de celle du tour d'épaule.
- Loger le bras, plié en angle droit, dans la poche en toile (fig.1).
- Faire passer la sangle de tour d'épaule (noire) sur l'épaule opposée (fig.2a), insérer l'embout dans l'anneau noir correspondant et refermer à l'aide du Velcro® (fig.2b).
- Si nécessaire, raccourcir la sangle en coupant la partie en excédent (fig.3a) et en appliquant de nouveau les Velcro® en Y (fig.3b). Veiller à ce que la partie rembourrée soit toujours au centre, en protection du cou.
- Passer la sangle thoracique (blanche) autour du thorax du patient, insérer l'embout dans l'anneau blanc correspondant (fig.4a) et refermer à l'aide du Velcro® (fig.4b).
- Si nécessaire, raccourcir la sangle en coupant la partie en excédent (fig.5a) et en appliquant de nouveau les Velcro® en Y (fig.5b). Veiller à ce que la partie rembourrée soit toujours au centre.

APPLICATIONS SUCCESSIVES

- Ouvrir les Velcro® de fermeture de la sangle thoracique et de celle du tour d'épaule.
- Loger le bras, plié en angle droit, dans la poche en toile (fig.10).
- Faire passer la sangle de tour d'épaule (noire) sur l'épaule opposée (fig.11a), insérer l'embout dans l'anneau noir correspondant et refermer à l'aide du Velcro® (fig.11b).
- Faire passer la sangle thoracique (blanche) autour du thorax du patient, insérer l'embout dans l'anneau blanc correspondant (fig.12a) et refermer à l'aide du Velcro® (fig.12b).

GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Конструкция из хлопка и полиэстера предназначена для фиксации руки и имеет локтевой карман
- Фиксирующая нагрудная оттяжка с застежкой на липучках Velcro® и набивкой в центральной части
- Фиксирующая плечевая оттяжка с застежкой на липучках Velcro® и набивкой в центральной части

ПОКАЗАНИЯ

- Закрытые переломы плечевой кости
- Вывихи плеча
- Растяжение связок плеча
- Послеоперационное лечение переломов плечевой кости и операций в связи с вывихом плеча
- Послеоперационное лечение теноррафии длинной головки двуглавой мышцы плеча

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известны какие-либо противопоказания

ПРИМЕНЕНИЕ

ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ ОРТЕЗА

- Расстегните застежки на липучках оттяжек на груди и вокруг плеча.
- Поместите руку, согнутую под углом, в холщовый карман (рис.1).
- Пропустите плечевую оттяжку (черного цвета) по противоположному плечу (рис.2а), вставьте ее конец в соответствующее черное кольцо и застегните ее на липучках Velcro® (рис.2б).
- При необходимости укоротите оттяжку, отрезав лишнюю ее часть (рис.3а) и прикрепив обратно Y-образные застежки на липучках Velcro® (рис.3б). Проследите за тем, чтобы часть тутора с набивкой находилась всегда по центру для защиты шеи.
- Si nécessaire, raccourcir la sangle en coupant la partie en excédent (fig.3a) et en appliquant de nouveau les Velcro® en Y (fig.3b). Veiller à ce que la partie rembourrée soit toujours au centre, en protection du cou.
- При необходимости укоротите оттяжку, отрезав лишнюю ее часть (рис.5а) и прикрепив обратно Y-образные застежки на липучках Velcro® (рис.5б). Проследите за тем, чтобы часть тутора с набивкой находилась всегда по центру.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ НАДЕВАНИЯ ОРТЕЗА

- Расстегните застежки на липучках оттяжек на груди и вокруг плеча.
- Поместите руку, согнутую под углом, в холщовый карман (рис.10).
- Пропустите нагрудную оттяжку (белого цвета) вокруг груди пациента, вставьте ее конец в соответствующее белое кольцо (рис.4а) и застегните ее на липучках Velcro® (рис.4б).
- При необходимости укоротите оттяжку, отрезав лишнюю ее часть (рис.5а) и прикрепив обратно Y-образные застежки на липучках Velcro® (рис.5б). Проследите за тем, чтобы часть тутора с набивкой находилась всегда по центру.
- При необходимости укоротите оттяжку, отрезав лишнюю ее часть (рис.11а) и прикрепив обратно Y-образные застежки на липучках Velcro® (рис.11б).
- При необходимости укоротите оттяжку, отрезав лишнюю ее часть (рис.12а) и прикрепив обратно Y-образные застежки на липучках Velcro® (рис.12б).

ГАРАНТИЯ

Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантийные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования гарантии, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибутору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобретения.

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura reggibraccio in tessuto di cotone e poliestere, con tasca di contenimento per il gomito
- Tirante toracico di immobilizzazione con chiusura a Velcro®; imbottito nella parte centrale
- Tirante girospalla con chiusura a Velcro®; imbottito nella parte centrale

INDICAZIONI

- Fratture composte dell'omero
- Lussazioni gleno-omerali
- Distorsioni della spalla
- Trattamento post-operatorio delle fratture omerali e negli interventi per lussazione gleno-omerale
- Trattamento post-operatorio delle tenorrafie del capo lungo del bicipite omerale

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE

PRIMA APPLICAZIONE

- Aprire i velcri di chiusura di tirante toracico e girospalla.
- Alloggiare il braccio, piegato ad angolo, nella tasca in tela [fig.1].
- Far passare il tirante girospalla (nero) sulla spalla opposta [fig.2a], inserire il puntale nell'anello nero corrispondente e chiuderlo a Velcro® [fig.2b].
- Se necessario, accorciare il tirante tagliando la parte eccedente [fig.3a] e riapplicando gli appositi Velcro® ad Y [fig.3b]. Fare attenzione che la parte imbottita sia sempre centrale, a protezione del collo.
- Far passare il tirante toracico (bianco) attorno al torace del paziente, inserire il puntale nell'anello bianco corrispondente [fig.4a] e chiuderlo a Velcro® [fig.4b].
- Se necessario, accorciare il tirante tagliando la parte eccedente [fig.5a] e riapplicando gli appositi Velcro® ad Y [fig.5b]. Fare attenzione che la parte imbottita sia sempre centrale.

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

- Aprire i velcri di chiusura di tirante toracico e girospalla.
- Alloggiare il braccio, piegato ad angolo, nella tasca in tela [fig.10].
- Far passare il tirante girospalla (nero) sulla spalla opposta [fig.11a], inserire il puntale nell'anello nero corrispondente e chiuderlo a Velcro® [fig.11b].
- Far passare il tirante toracico (bianco) attorno al torace del paziente, inserire il puntale nell'anello bianco corrispondente [fig.12a] e chiuderlo a Velcro® [fig.12b].

GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese.

In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

RU – Описания и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.